

*souráhnica*

Hostis, feind. souráhnik, naprijátel: fúper-  
nik, souráhniza, naprijátliza, fúperniza.

sovražnica

Adverbia. widerpart. superpart, supernixa,  
sovražnica.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17

sovrañnica

Adversatrix, widersprecherin, die in widerspill  
ligt. supernixa, fowrañnica.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 18

sovrašnik

Widersacher. súpèrník, nepriásnik, nepriátel,  
sovrašnik. pars adverfa, advesarius, inimicus,  
hoftis.

sovražnik

Godfeind. smértui sovražnik. Hostis Capitalis.

HIPOLIT: Dict. II, 196

поврачник

Widerwertig, wider sachter. supérieur,  
fourashtnik. Adversarius.

HIPOLIT: Dict. II, 261

sovraĥnik

Überfallen, wie ein feind eine statt überfällt.  
se ěniga lotíti, se zhes ěniga vsdǐgniti, nad  
ěniga skozhíti, pertézhi, plániti, kakòr en  
souráshnik zhes enu meftu plane inu taǐftu  
obdá. Invadere, irruere, impetum in aliquem  
fecere.

souvrátník

Kasser, feind. souvrátník, souvráš, ne-  
priateľ. sfor, inimicus.

HIPOLIT: Dict. II, 86



govračník

Steinbockfeind. zhlavějkou lowiáshnik.  
mifanthropos, refer hominum.

HIPOLIT: Dict. II, 123

sovražník

Adversarius, widersacher, feind. supěrník,  
sovražník.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17

souvařnik

Antichristus, Antichrist, widerchrist. Antichrist,  
supërchrist, souvařnik chřistufoy.

HIPOLIT: Dict. I. (Prebis), 29

*sovražnik*

Erbfeind. en poglaviten súpernik, fouráshnik.

Hostio Capitalis.

52

HIPOLIT: Dict. II,

*sovrašník*

Feind. súpernik, nepřijátel, sovrašník. Hostis, inimicus. Abgesagter feind, Todfeind. vězňní nepřijátel: smértní sovrašník. Hostis perennis: Capitalis inimicus.

HIPOLIT: Dict. II, 59

*souřazník*

Palam.

palam Adversarius. ein öffentlicher feind.  
en ozhíten souřáshnik, napriátil.

HIPOLIT: Dict. I

, 426

*souvrainik*

Dignosco,  
dignoscere aliquid ab aliquo: civem hoste.  
etwas von einem andern, zwischen burger  
vnd feind unterscheiden. enu od drúsiga,  
tudi púrgarja od fouráshnika reslozhíti.

sovražník

Trodo,  
Civitatem prodere hosti. dem feind eine stadt  
verrahten. timu sovražníkovi énu městu  
ifdáti.

HIPOLIT: Dict. I, 577



*sovražník*

Procurfo, hinaus lauffen als auf den feind.  
vúnkaj tézhi ali téjkati, vun pádsti koker na  
éniga sovražníka plániti, vdáriti.

sovraňnik

Praevallo,

pontem adverfus hostem praevallare. eine bruk-  
ken wider den feind verschanzen. en must super  
sovraňnika fashanzati.

zovraňnik

Debello,

sebellare hofem. den feind überwinden.

zovraňnik premónhi, pobytí, potépsťi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 163

*souráznik*

Entsezen, ein statt entsezen. énu méstu od  
obléshenia rejfhíti, souráfnika od éniga  
mésta odgnáti, odbýti. vrbem obsidione li-  
berare.

*sovrašnik*

Entsaz einer Statt. oslobóda, odréjshba  
éniga mésta od sovráshnika. liberatio  
urbis ab inimico.

HIPOLIT: Dict. II, 50

sovraňnik

Hofticum, des feindes land. dephéla tiga  
sovraňnika.

HIPOLIT: Dict. I, 242

sovražnik

Trophæum,  
trophæum incrementum statuer. den Feind ohne  
blut überwinden. tiga sovražnika pres  
prelyvájúca te krvjý premósti; ionágoti.

HIPOLIT: Dict. I, 685

*sovraňnik*

Fides,

fallere fide[m] hosti datam. treulos am feind  
werden. ne[sv]ějst na sovraňniku rá[ta]ti.



povražník

Dimitto,

dimittere inimico offenfam. dem feind die  
beleidigung verzeihen. fouráshniku  
saméro eli pregréjho odpustiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 190

*sovraňnik*

Descisco, abfallen, zum feind übergehen.  
odpádsti, odstopíti, k'fouráshniku vsko-  
zhíti, pobójniti.

souvrainik

Tranfco,  
transire ad hostes. Zum feind fallen. h'  
souvrainika zhes pojti, prádsti, vtéxki.

HIPOLIT: Dict. I, 677

souvařník

Transfugio,

transfugere ad hostes. Tum feind fallen, nich an  
feind-ergeben. h' nepříteli předati, se tena  
souvařníku podáti.

HIPOLIT: Dict. I, 678

sovražník

Catastroma, ein schiffbrücke, darauf die kriegs-  
leuth seyn, wan sie an den feind wollen. en zhol-  
níshki muft, na <sup>a</sup> kterim ti sholnerji hózhejo zhes  
fouráshnika vdáriti.

*souvráshnik*

Obšesí defendunt se De muris, ignibus, lapidibus  
etc. aut erumpunt ad inimicum. die Belagerten weh-  
ren sich Von der Mauer mit feurwerck, steinen etc.  
oder Thun einen Ausfall auf den feind. ti ob-  
lésheni se bránio od sydóv s'ógnjom, s'kámeni etc.  
ali vun s'mesta plánio nad souvráshnika.

*sovražník*

Absagen, den krüg ankünden. to vojskó napovéjdati, osnániti, tiga fouráshnika na boy klízati. Denunciare et indicere alicui bellum, dimicationem: in praelia pofcere aliquem.

sovražnik

Exhorter,

cives exhortari in hostem. die burger wider  
den feind anhezen. te púrgarje zhes sovražnika  
naszhuváti, okoráfñiti, nadrástiti.



*sovražník*

Coorior, sich erheben. se povsdígniti.  
erwachsen. isráfti. entstehen. vftati,  
vftájati. seinen feind angreifen. fvojga  
sovrášnika poperjéti, popádfti.

совражник

depariscor,

deparisci cum hoste. mit dem feind thätigen.  
is sovražnikom glyhati.

sovražnik

Congredior,  
congrédi acie cum hoste. dem feind in voller schlacht  
ordnung angreiffen. tiza sovražnika si polno  
vojškó papierjéti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 134

*souvařnik*

Circumfono,  
circumfonat Hostes clamor. es ist ein geschrey  
vm den feind herum. okúli tiga řourářhnika gréde  
enu shrajájne, en shum, en glàfs.

souvařnik

Comprehendo,  
comprehendere koptem. den feind ertappen.  
souvařnik sadewiřhati, propeřiti.

sovražnik

Concito,

concitare se in hoſtem. den feind anfallen. na  
sovražnika planiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 126

*sovražnik*

Clarigo, dem feind heiter absagen. *S*vojmu *so-*  
vráshniku ozhítu odpovéjdati, odrézhi, vfo pri-  
ásnoft gori dati, doli vdáriti.

sovražnik

Circumvenio,  
circumvenire heften. den feind allenthalben  
umgeben. tiga sovražnika porfod - okoli  
obdati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 107



sovražník

Colludo.

colludere cum hoste. mit dem feind einen heimlichen Verstand haben. is sovražník kom eno  
skrívno saftópuost'ruéjti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 112

*souvařnik*

Colligo,

colligare impetum hostis. des feinds einfall hinterhalten.  
tiga souřá/hnika naplánike, noterpádike /ader/háti, od-  
der/návati, odbívati.

HIPOLIT: Dict. I. (Pepis) ==, 108

*souvarnik*

Emitto,  
emittere equites in hostem. die reissigen an  
dem feind lassen. kohnika na fouráshnika  
spuštiti.

sovražník

Congredior,  
congrédi racie cum hoste. dem feind zu voller  
Relechtsordnung angreifen. tiga fouráshniká  
s' polno vojškó popèrjéti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 134

sovráshnik

Con/trictus,  
con/trictum aliquem hostibus tradere. einen gebun-  
den dem feind ůbergeben. éniga /vé/aniga tému  
sovráshniku zhes dáti, isrozhíti.

*sovraňnik*

Praeliaris,  
praeliares dies. die tag, an wellichen man  
den feind angreifen dörrfen. dnévi, v'ka-  
térik se samóre ta sovraňnik poprijéti.

HIPOLIT: Dict. I, 495

*sovrašnik*

Praemunio, vorhin bevestigen. arcem praemuni-  
re. ein schlos bevestigen. en grad v'brámbo  
postáviti, fasháanzati, potardniti, orrofhýti  
poprèj kakor sovrašnik pride.

*souráshnik*

Obrepo,

obrepfit mihi inimicus. mein feind hat mich  
vnterschlichen, oder überfallen. moj sourásh-  
nik me je podléjšil, áli zhes me plánil.



*sovraňnik*

Subigo,

ad deditionem subigere. Zwingen sich zu ergeben. persýliti se timu sovraňniku zhes dáti.

HIPOLIT: Dict. I , 632

souvaráhnika

Transitio,  
transitio ad hostes. Übergang zum Feind.  
přechodějné R' souvaráhnika.

HIPOLIT: Dict. I, 678

govornik

Obično,  
tovarom običere hosti. dem feind ein feind  
einigen. tinu govorniku en strak stu-  
riti, en strak vgnati.

HIPOLIT: Dict. I, 398

sovražnik

Transvolo,

transvolare ad hostes. In dem Feind übergehen.

K' sovražnika vstoupiti.

HIPOLIT: Dict. I, 680

*sovražník*

Iudico,

Iudicare aliquem hostem. einen für ein feind  
halten. éníga sa sovražníka deršhátí.

*sovražnik*

Pariter.

pariter ac si hostis adesset. als wan der feind  
zugegen wär. kákor debi sam sovražnik v'prízho  
bil.

*sovraňnik*

Obverto,

signa in hostem obvertere. auf den feind los  
gehen. na sovraňnika vdáriti, plániti.

*sovraňnik*

Proxime.

proxime hosten    nache beym feind.    blifu  
per sovraňniku.



souvařník

Proturbo,

hostem proturbare, den feind abreiben. tiga  
souvařníka odgnáti, pregnáti.

HIPOLIT: Dict. I, 524

sovrañnik

Tropino,

patriam proferre hostibus. dem feind das  
Vaterland verrathen. timu sovrañniku  
dehéllo ferrátati, zhes dátì, v' róke  
ygrátì, yfdátì.

HIPOLIT: Dict. I, 529

sovražnik

Propulso,

bellum propulsare mœnibus. den feind von  
der Stadtmauer abtreiben. tiga sovražnika  
od zvingerja odgájnati.

HIPOLIT: Dict. I, 521

sovrañnik

Gor, der harrer, härrig. sovrañnik,  
sovrañken, sovrañsk, sovrañschönk.

HIPOLIT: Dict. I, 422

*sovraňnik*

Pacifcor,

pacifci vitam ab hoste. mit ergebung an den  
feind sein leben fristen. skus podájne na  
sovraňnika svéje šhivléjne frístati.

sovražnik

Taco,

pacare hostem. den feind begütigen.

sovražnikra vprotiti, Mörderige inu  
dābrige sturiti.

HIPOLIT: Dict. I, 425

sovraňnik

Pactus,

pactae cum hostibus Induciae. gemachter anstand  
mit dem feind. poglýhan odlog is sovráňnikam.

HIPOLIT: Dict. I

, 425

*sovraňnik*

Stratagema, kriegslist. bóyska hímba ali vánba:  
énu vániszhe, preqvantálishzhe na vójski, skus ka-  
tému se ta sovraňnik prefortlâ, inu vána.



sovraznik

Rapina,

hostem rapinis prohibere. den feind vom  
rauben abhalten. tiga sovražnikha od  
núgrajniã oddeľhãti, oddeľhãvati.

HIPOLIT: Dict. I, 543

*souvařnik*

Inconcilio,

Inconciliare sibi aliquem. Ihme selbst einen  
zum feind machen. éniga sam sébi k'sourářniku  
sturíti, v'nepriářniti, v'neflóřhniti.

*souvrátník*

Inimicus, widerwertiger, feind. en súpernik,  
sourátník, nepriateľ, nepriátnik.

*sovražnik*

Lorico, den leib wider den feind bewahren,  
Panzer anlegen. ta fhivòt pred sovražnikom  
obvárovati, oklep oblájzhi.

*sovrašnik*

Malevolens, Böswilliger. nepriášnik,  
sovrašnik, hudovólnik.

sovrašnik

Inimicos, zum Feind werden. sovrašnik  
postáti; sovrašovu iméti; sovraš  
biti; sovrašiti.

HIPOLIT: Dict. I, 304

*sovražník*

Satan vel Satanas, widersächer. Satan. Súper-  
nik, sovražník, tentäviz, hudýzh, sátan.

*souvařnik*

Iniquus, vngleich, vnbillich, rauch. widersä-  
cher, feind. neenàk, nepravízhen, krivízhen  
óster, nevsmílen. súpernik, souvařnik, huda-  
délNIK, hudóben, pregréjšhen, boganeróden.



sovražník

Invisor, hasser. sovražník, naviedník.

HIPOLIT: Dict. I, 323

povračník

Subeo,

subire deditioem. sich an den Feind ergeben.  
se tinu sovrašvudu podati.

HIPOLIT: Dict. I / 631

*sovraňnik*

Perduellis, abgesagter feind. en faperséſhen  
sovraňnik kraléve svitlústi, en púntar, rebèl,  
en poglavíten sovraňnik lástniga gospúda.

*sovražnik*

Perfuga, abtrünniger, der zum feind durch  
gehet. en pobégneniz, katéri k'sovrášniku  
pobégne, inu vskózhi: vskozhlíviz.

sovrazník

Perfringo,

perfringere phalangem vel aciem hostium, eines  
feinds ordnung durchbrechen. éniga sov-  
rášniká -órđengo, ali verstò predrěpti.

HIPOLIT: Dict. I, 450

*souvráhník*

Hosticus, feindlich, oder des feinds<sup>e</sup>. so-  
vráshki, nepřijátelov, nepřijátelski, ali  
tiga souráhnika, nepřijátila.

*sovraňnik*

Specula, eine wart, oder hoch ort, darauf man den feind ausspehet. schauthurn. kleine hoffnung. énu zhakálishhe, ali viśsóku méjstu, inu próstor, is katériga se na sovraňnika shpéjga, en turn ali zhardák fa váhto. májzenu vúpanie.

souvařník

Hostis, feind. souvařník, nepřítel:  
šperník, souvařníka, nepřítelka,  
šperníka.



sovražnik

Rejicio,

rejicere hostem ab urbe. den feind von der statt  
abtreiben. tiga sovražnika od mesta od-  
gnati.

HIPOLIT: Dict. I, 557

*sovražnik*

Arcifinius, ager. orth, da einer den feind  
geschlagen. en kraj ali mejstu, kir je edèn  
sovražnika potépil inu premágal

*sovražnik*

Pabulationus et praedae Cauſa Fiunt Excurſiones:  
ubi ſaepius Cum hoſtibus velitando Confliguntur.  
der fütterung Vnd Beuten halber gehen aus Parthe-  
yen, oder Streiffrotten da offtmals mit dem feind  
ſcharmuziert wird. ſa kërme inu ſa rupa voljo gredó  
vunkaj te partye ali trope kir ſe dóſtikrat is  
ſovráshnikom ſharmuzirajo ali junazhújejo inu pov-  
darjo v'kupaj ſtérnejo.

sovražnik

Abluo,  
suo sanguine abluere inimicorum Cruditatem.  
mit seinen blut der feinde grausamkeit erlöthigen.  
is svojo krievjo tih sovražnikou grosovitiuost  
nafsititi.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 3

*sovražnik*

Cedo,

cessit illi victoria. er hat den Sig erhalten.

on je to victórie sadúbil, on je suoje sourásh-  
nike premágal.

sovražnik  
sovražniki

Semisopitus,  
hostes semisopiti. na pul spejózhi sovražniki.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 597

*souvařnik*  
*souvařniki*

Obýcio,  
obýcere se telis hostium. sich vnter der  
feinden waffen hinein wagen. se v'mej  
orróřhje tiř souvařnikou vágati.

souvařnik  
souvařníci.

Subjugo,  
subjugare hostes. feind überwinden.  
souvařnik premáhati, premáhati.

HIPOLIT: Dict. I, 632



sovrařnik  
sovrařniku.

Superfto,  
hostium corporibus superftare. auf der feinden  
körpern stehen. na trúplah tih okúli djánih  
sovrařhnikou státi.

sovražnik  
sovražniki.

Propello,

Impetum inimicorum propellere. die feind  
zurück treiben. to sovražnike načaj  
sajoditi.

HIPOLIT: Dict. I, 578

*sovraňnik*  
*sovraňniki*

Prorumpo,

prorumpere per vel in medios hostes. mitten  
in die feind sezen. se v'srédo tih sovrásh-  
nikou predréjti.

sovražnik  
sovražniki

Provo,  
aciem hostilem ingentibus saxis proruere. die  
feind mit grossen steinen anfallen. te  
sovražnik is velikimi kamini prosviti.

HIPOLIT: Dict. I , 521

sovražnik  
sovražniki

Occido,  
occisione occidere hostium copias. der  
feinden heer ganz vertilgen. tih sovražnik  
nikou vojškò do kónca refdjati,  
porokhãti.

HIPOLIT: Dict. I, 407

*sovraňnik*  
*sovraňniki.*

Propugnaculum,  
propugnaculum contra impetum hostium. schanz  
wider der feinden anlauf. éna shánza fúper  
natèjk tiĥ sovráňnikou, ali fúper nágló sýlo,  
ali naglu plávejne tiĥ naprijátílou.

*n*

sovražnik  
sovražniki.

Praeripio,

Confilia hostium praeripere. den Anschlag der  
feinden vorkommen. timu naprèjvsetju tih sov-  
rášhnikou naprèj príti, poot pretézhi.

sovračník  
sovračník

Repressus,

impetus hostium repressus. hinterhaltener an-  
lauf der feinden. faderfánu plánejne tih sov-  
ráníhnikou.



sovražník  
sovražníci

Reporto,  
reportare laudem ex hostibus. gros ehr vnd lob  
von wegen des Siegs wider seine feind erlangen.  
veliko zhast inu hválo sa ismáge vólo super svó-  
je sovrašník<sup>e</sup> odnésti, dosézhi, sadobíti.

sovražník  
sovražníci

Egero,

egerere praedam ex hostium tectis. den Raub  
aus der feinden häusern tragen. Rup is hišh  
tih fouráshnikou vunkaj snefti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 207

sovražník  
sovražníci

Enuncio,

Enunciare Confilia Adverfarýs. die Rathschläg  
denen feinden ontdekhen. te svite tim fourášh-  
nikam resodéjti.

sovraĥnik  
sovraĥniki.

Nemunera, non Munera. Vngaaben. nedarẏ.  
hostium munera nemunera. der feinden gaaben  
seind keine gaaben. tih sovraĥnikou daro-  
vájne nej nobénu darovájne.

*souřazník*  
*souřazníki*

Munitus,  
contra hostes munitus. wider die feind wol  
versehen. fúper te souřáznike dóbru prevíden,  
v'brámbo postávlén.

*souvráshnik*  
*souvráshniki.*

EXTRA

Plenus,  
plenus inimicorum. der Vil feind hat. katéri  
imà velíku, ali mnógu souvráshnikou.

sovražnik  
sovražniki

Sotiar,

potiri hostium. deu feind übermeistern.  
sovražnik premojstri'ti.

HIPOLIT: Dict. I, 488

sovraňnik  
sovraňniku

Immitto,

Immittere se in<sup>†</sup>medios hostes. sich mitten vn-  
ter die feind lassen. se v'srédjo tih sovraňni-  
kou spustiti.



sovražnik  
sovražniki.

Permitto,  
egnos in hostem permittere. in die feind springen.  
v' te sovražniko dirjati, kóyne spod-  
bósti, spustiti.

HIPOLIT: Dict. I, 455

*sovrašník*

*sovrašníci.*

Sartus,

male sarta gratia nequicquam coit. ob sich schon  
feinde versöhnen, hat es doch keinen bestand. oku  
se lih ti sovrašniki správio, toku vónder nih  
prijáfnost nejma obéne stanovítlosti.

souvařník  
souvařnicki

Fugo,  
fugare hostes. die feind jagen. te souvařnicki  
odgnáti, podíti, tóvati.

HIPOLIT. Dict. I, 253

souvařnik  
souvařníci

Inycio,

se in medios hostes inycere. sich mitten vnter  
die feind begeben. se v'srějdo tih souvařnikou  
spustiti, podáti.

govračník  
sovračníki

Incurfatus, der angerent vnd von feinden ge-  
schediget ist. natézhén, natéjkan naplánen  
inu od souráfhnikou poshkódovan.

souraxnik  
souraxniki

Incurfio, einfall, oder das Einbrechen der  
kriegsleuthen wider die feinde. napádajne,  
plánejne, naplánik, natéjk, ali nóter vdár-  
jeine tih fholnérjou fúper te souráfhnike.

souvařnik  
souvařníci

Incurreo.

In hostes incurrere. die feind auffallen. te  
souvařníke natěchi; na souvařníke  
vdávati.

*sovražnik*  
*sovražniki*

Erumpo,

Erumpere per castra Hostium. durch der feinden  
lager tringen. skus kámpiszhe tiĥ fouráŋnikou  
predréjti.



sovražník  
sovražníci

Praefulto,

cum dat. praefultare hostium signis. Vor der  
feinden fahnen hertanzen. před bandérmí tih  
sovražňnikou pléřsati, inu tánzati.

*sovrašnik*  
*sovrašniki*

Repens,  
repens adventus hostium. schnelle ankunft der  
feinden. en nágli prihòd tih sovrašnikov.

HIPOLIT: Dict. I

, 562

sovraňnik  
sovraňniki.

Profliqo,

profligare hostes, copias hostium. die feinde  
verjagen, ~~derstören~~ <sup>neuen</sup>. te sovraňniku pre-  
ignati, resproditi, potirati.

HIPOLIT: Dict. I , 573

souvařnik  
souvařnik.

u

Dissipat.  
dissipare hořtes. die feind verstreuen. souvařnik  
respoditi.

souvařnik  
souvařnicki

Verfus,  
hostes vřfi žuga. in die flucht gejagte feind.  
v' hejg pognáni: souvařnicki.

HIPOLIT: Dict. I. 705

souvařník  
souvařníci

Niderlag des feinds. en velik pobóy, pomórstvu,  
pomorjénie tih souvařníkou. Clades, strages,  
internecio.

HIPOLIT: Dict. II, 133

sovrañnik  
sovrañnik

Subtineo,  
impetum hostium sustinere. der feindes anlauf auf-  
halten. ta napádik tih sovrañnikou góri  
derghati.

HIPOLIT: Dict. I, 652

*sovražník*

*sovražníci*

Triumpho, Sieghaft einreiten, Triumphiren.  
premagavsku nóter jélfáiti, triumfíratí, prángatí  
se koker en premagáviz svóih sovráfhníkou iská-  
fatí, sa obládajne se veřselítí.



sovraňnik  
sovraňniki

Exuviae, ausgezogene kleider der feinden: haut eines Thiers. isfléjzheni gvánty, odvšéta obla-zhýla, opráva tih sovraňnikou: ena kófha éne shivíne, ali sveríne, koker je kázhji leu. túdi plejn, rup, pajdásh tih souráňnikou.

sovrašnik

sovrašniki

Sturm, anlauf der feinden. naplánik, ſhturm,  
natéjk tih sovrašnikou, ſhtúrmanſe, natéka-  
nie, obládanſe: oppugnatio.

sovrašnik

sovrašniki

Triumph, Prächtiger einzug. en triúmf, ali velíku  
vefsélje sa obládanie, inu premagánie tih sovrašni-  
kou: tudi enu zhaftítlivu vhojáliszhe, vpeláliszhe  
éniga krala; ali imenítniga vojszháka, katéri je svo-  
je sovrašnike premágal. Triumphus.

souvařnik  
souvařníci

Überfall, feindlicher einbruch. nagel prihód,  
naték, naplánik, ali plánenie tih souvařniku-  
kou. superventus, oppressio, oppugnatio, ho-  
stilis irruptio.

*sovražnik*  
*sovražniki*

Fecialis, ein bott vor Zeiten, aus der Zal  
der geistlichen erwählt, den absagbrief den  
feinden zubringen. en poot, ali isposlániz,  
sel, is stivéjna tih duhóvnih isvóllen, tu  
písmu ali lyst tiga odповéjčka tim souráfhnikom  
donésti.

souvačnik  
souvačnicki.

Geisel. poròk, ali en saftáuzhizh tim sou-  
ráfhnikom saftávlen. obfes.

HIPOLIT: Dict. II, 71

*souvařník*  
*souvařníci*

Überlaufer. pobéjgnik, pobéjgneniz, vskozhlí-  
viz, katéri k'fouráshnikam vskózhi. Transfuga.

sovrašnik  
sovrašnik

Transfugo, ein feldflüchtiger, abtrünniger.  
en pobéjgneniz, vskózheniz, katéri k' sovrašniki-  
kam pobéjgne inu vskózhi.



*sovrašnik*

*sovrašniki*

Lug ins land, hochwacht, wart. garmáde na vi-  
fsókih górah sa zhuvánie zhes sovrašnike: tudi vent  
vahtne hífhize, ali áhkerzi na túrnah inu po-  
chtájnah. specula.

souvařník  
souvařník

Circumycio,  
circumycere haftas in hostem venientem. die spies  
se ringsherumb vnter dem feind werffen. te stréj-  
le ali súlize v'krog v'mej te souvařníke metáti,  
luzháti.

sovražnik

sovražnik

Schlacht liferen, halten, Thun. éniga s'vojskó  
popèj<sup>u</sup>ěti, ali se s'vojskò zhes éniga vsdigni-  
ti: en pobóy dersháti: se vojskováti, bojuvá-  
ti, shtrítati, povdáríti, na sovráshnike vdá-  
riti. Congredi acie: Conferre manus, pedem,  
signa: Confligere, Decernere armis, ferro, acie,  
Committtere pugnam.

HIPOLIT: Dict. II,

souřazník

souřazníky

Sieg behalten. obládo obdèrsháti, fouráshnike  
ismáhati, premáhati, pobyti, potépti. victo-  
riam reportare, Consequi, adipisci: vincere,  
superare: victoria potiri, palmam obtinere.

sovrašnik

sovrašniki

Et gladio virtutis propellit hostes Enthymiae,  
Nempe Affectus. Vnd mit dem Schwerdt der dap-  
fferkeit <sup>II</sup>reib sie ab die feind der gemüthsruhe  
nemlich die Begierden, Affecten. ona [=Sèrzhnúft]  
odgájna te sovrašnike tiga sèrzhniga myrú, nám-  
rizh te hude shélje.

souvražník  
souvražníci

Trecho,

spolia de hostibus trahere. die feind ausziehen.  
te souvražníke sléžati; -obrupati.

HIPOLIT: Dict. I, 676

sovraǎnik  
sovraǎniku

Triumphus, Triumph, sieghafter einzug. en triùmf,  
énu triumfírsku pránganie, énu zhastítu prangá-  
liszhe tih premagávzou fa vólo éne victórie,  
katéro so óni řadobili super svóje sovraǎhnike:  
túdi énu velíku vefsélje tiga fólka fa obládaj-  
nia vólo.

sovražník  
sovražníci

Triumphus,  
agere triumphum ex inimicis, ducere in triumpho  
inimicos. über die feind Triumphieren. zhes  
te sovražnik triumphirati.

HIPOLIT: Dict. I 1685



*sovrašniški*

Feindlich, sovraš, sovrašniški, sovrašni,  
súpèrn, nepriásen. Hostilis, hosticus, Infen-  
fus, Infectus.

HIPOLIT: Dict. II, 59

*souvráznost*

Widerwill, unwill. hudavólnost, nepriásnost,  
souvráshnost, nevólnost, nevóla. malevolentia.

*sovrašnost*

Malevolentia, Böswilligkeit, oder böser will,  
Vnwill, Vngunst. huďovólnost huďovólszhina, ali  
éna hída, huďóbna vóla, nevóla sovrašnost,  
nepřjáfnost.

*souvráshnost*

Unwill, widerwill. nevólnoft, hudovólnoft,  
súpernoft, souvráshnost, nepriáshnoft, nave-  
lízhanie. malevolentia, malignitas, fastidium.

HIPOLIT: Dict. II,

sovražnosť

Ungunst, neid. nepèrvóshik, nepèrvoszhlívoft, nevo-  
shlívoft; sovráfhtvu, nid, samýra, hudovólnoft, nepriá-  
snoft, fouráshnoft. Invidia, malevolentia, offensa,  
offensio, odium.